※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 건설기계관리법 시행규칙 [별지 제8호의3서식] <개정 2022. 5. 25.>

■ [แบบฟอร์มที่ 3 ของภาคผนวกที่ 8] กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายควบคุมเครื่องจักรก่อสร้าง<แก้ไข ปีค.ศ. 2022. 5. 25.>

건설기계양도증명서(매매업자 거래용)
ใบรับรองการส่งมอบเครื่องจักรก่อสร้าง (สำหรับนายหน้า)

「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 다음 건설기계매매계약서의 기재내용과 같이 양도하였음을 증명합니다.

ขอรับรองการส่งมอบตามที่ระบุในหนังสือสัญญาซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้างดังต่อไปนี้ตามมาตรา 7 วรรค 2 ของ「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายควบคุมเครื่องจักรก่อสร้าง」

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

양도인 (인감날인 또는 서명)
นามสกุล-ชื่อผู้ส่งมอบ (ประทับตราหรือลงชื่อ)

건설기계매매계약서
หนังสือสัญญาซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้าง

건설기계등록번호 **หมายเลขจดทะเบียนเครื่องจักรก่อสร้าง**		매매금액 **จำนวนเงินซื้อขาย**	일금 원정 **จำนวนเงิน วอนถ้วน**
건설기계명 **ชื่อเครื่องจักรก่อสร้าง**		계약금 **เงินดาวน์**	년 월 일 일금 원정 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จำนวนเงิน วอนถ้วน**
형 식 **ลักษณะ**		중도금 **เงินงวดที่สอง**	년 월 일 일금 원정 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จำนวนเงิน วอนถ้วน**
차대번호 **หมายเลขตัวถังรถ**		잔 금 **ยอดที่เหลือ**	년 월 일 일금 원정 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่ จำนวนเงิน วอนถ้วน**
최초등록일 **วันที่จดทะเบียนครั้งแรก**	년 월 일 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**	건설기계등록사항변경신고비용 **ค่าแจ้งเปลี่ยนแปลงรายการทะเบียนเครื่องจักรก่อสร้าง**	일금 원정 **จำนวนเงิน วอนถ้วน**

제1조(당사자표시) 양도인을 "갑"이라 하고, 양수인을 "을"이라 한다.

ข้อที่ 1 (การระบุผู้เกี่ยวข้องโดยตรง) เรียกผู้ส่งมอบว่า "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" และเรียกผู้รับมอบว่า "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง"

제2조(동시이행 등) "갑"은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 "을"에게 인도하기로 한다.

ข้อที่ 2 (การดำเนินการพร้อมกัน เป็นต้น) "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" ส่งมอบเอกสารที่จำเป็นในการแจ้งเปลี่ยนแปลงทะเบียนและวัตถุแห่งการซื้อขายแก่ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" เมื่อรับและชำระเงินที่เหลือ

제3조(하자담보책임) 건설기계매매업자(이하 "매매업자"라 한다)는 "갑"을 대리하여 이 건설기계의 성능 등을 「건설기계관리법 시행규칙」 별지 제35호의11서식의 중고건설기계 성능·상태점검기록부를 통하여 "을"에게 알려야 하며, "을"은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 "갑"에게 그 책임을 물을 수 없다. 다만, 매매업자가 매도 또는 매매의 알선을 한 건설기계에 대하여 아래의 보증기간 및 보증내용에 대해서는 계약 또는 관계 법령에 따라 매매업자는 양수인에 대하여 책임을 진다(보증기간 중 인수일부터 보증일 이내에 보증거리를 초과하거나 보증시간을 초과하는 때에는 보증기간이 지난 것으로 본다).

ข้อที่ 3 (การค้ำประกันข้อบกพร่อง) นายหน้าซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้าง(ต่อไปเรียกว่า "นายหน้าซื้อขาย") จะต้องแจ้งประสิทธิภาพของเครื่องจักรก่อสร้างนี้แทน "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" ผ่านแบบฟอร์มที่ 11 ของภาคผนวกที่ 35 แบบฟอร์มบันทึกประสิทธิภาพ・สถานะเครื่องจักรก่อสร้างมือสองให้กับ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" และเมื่อ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" รับมอบเครื่องจักรก่อสร้างนี้แล้ว จะไม่สามารถเรียกร้องให้ "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" รับผิดชอบในกรณีเครื่องจักรก่อสร้างนี้เสียหรือคุณภาพต่ำได้อีก แต่สำหรับเครื่องจักรก่อสร้างที่นายหน้าซื้อขายแนะนำให้ซื้อหรือแนะนำให้ขายนั้น นายหน้าซื้อขายจะต้องรับผิดชอบระยะเวลาประกันและรายการประกันตามต่อไปนี้ต่อผู้รับมอบตามสัญญาหรือตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง(เมื่อเกินระยะทางที่ประกันหรือเกินระยะเวลาที่ประกันในช่วงระยะเวลาที่ประกันตั้งแต่วันที่รับมอบจนถึงวันที่ประกันถือว่าเกินระยะเวลาประกัน)

①보증기간: 인수일부터 ( )일 또는 ( ) km 또는 ( ) hr

①ระยะเวลาประกัน: ( )วัน หรือ ( ) กม. หรือ ( ) ชม. นับจากวันที่รับมอบ

②보증내용: ( )

②รายการประกัน: ( )

제4조(사고책임) "을"은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

ข้อที่ 4 (ความรับผิดในอุบัติเหตุ) "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" ต้องรับผิดชอบต่ออุบัติเหตุทั้งหมดที่เกิดขึ้นนับจากรับมอบเครื่องจักรก่อสร้างนี้

제5조(법률상의 하자책임) 건설기계를 인도하기 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경 요건의 미비 등의 하자에 대하여는 "갑"이 그 책임을 진다.

ข้อที่ 5 (การรับผิดในข้อบกพร่องตามกฎหมาย) "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" ต้องรับผิดชอบต่อข้อบกพร่อง เช่น คำสั่งทางปกครองที่ไดรับก่อนส่งมอบ หรือ การขาดแคลนธุระสำคัญในการแจ้งเปลี่ยนแปลงทะเบียน เป็นต้น

제6조(해약금) "갑"이 계약을 위반한 때에는 "갑"은 해약금으로 계약금의 2배액을 "을"에게 배상해야 하며, "을"이 계약을 위반한 때에는 "을"은 "갑"에게 계약금의 반환을 요구할 수 없다. 다만, 손해배상의 청구는 이를 방해하지 않는다.

ข้อที่ 6 (เงินยกเลิก) เมื่อ "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" ละเมิดสัญญา "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" จะต้องมอบเงินยกเลิกเป็นจำนวน 2 เท่าของเงินดาวน์ให้แก่ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" และเมื่อ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" ละเมิดสัญญา "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" จะไม่สามารถร้องขอเงินดาวน์คืนต่อ "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" แต่การร้องขอการชดเชยค่าเสียหายจะไม่รบกวนสิ่งที่ระบุไว้ข้างต้น

제7조(등록지체책임) 매매업자는 "갑"과 "을"이 매매업자에게 등록사항변경의 대행에 필요한 서류 등의 교부나 권한을 위임한 후 잔금지급일부터 30일 이내에 등록사항변경신고를 대행하지 않는 때에는 이에 대한 모든 책임을 진다.

ข้อที่ 7 (การรับผิดในการผัดผ่อนการลงทะเบียน) นายหน้าซื้อขายจะต้องรับผิดชอบทั้งหมดเมื่อนายหน้าซื้อขายไม่ปฏิบัติแทนในการแจ้งเปลี่ยนแปลงรายการทะเบียนภายใน 30 วันนับจากวันที่ชำระเงินงวดสุดท้ายหลังจาก "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" และ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" ได้มอบเอกสารหรืออำนาจที่จำเป็นในการปฏิบัติแทนในการเปลี่ยนแปลงรายการทะเบียน

제8조(계약서) 이 계약서는 년 월 일 4통을 작성하여 "갑"과 "을"이 각각 1통을 소지하고, 등록절차를 대행하는 매매업자가 2통을 소지한다.

ข้อที่ 8 (หนังสือสัญญา) หนังสือสัญญานี้จัดขึ้นทั้งหมด 4 ฉบับใน ปีค.ศ. เดือน วันที่ และ "คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง" และ "คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง" จัดเก็บฝ่ายละ 1 ฉบับ และนายหน้าที่ดำเนินการจดทะเบียนแทนจัดเก็บ 2 ฉบับ

특약사항

เงื่อนไขพิเศษ

계 약 연 월 일 **ปี เ ดื อ น วั น ที่ สั ญ ญ า**			년 월 일 **ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่**
	양도인(갑) **ผู้ส่งมอบ** **(คู่สัญญาฝ่ายหนึ่ง)**	성 명 (명 칭) **น า ม ส กุ ล - ชื่ อ (ชื่ อ เ รี ย ก)** 주민(사업자, 외국인)등록번호 **เลขประจำตัวประชาชน** **(หมายเลขจดทะเบียนบริษัท, คนต่างด้าว)** 주 소 및 전 화 번 호 **ที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์**	(인감날인) **(ประทับตรา)** (전화:) **(โทรศัพท์:)**

계약당사자 **คู่กรณี**	양수인(을) **ผู้รับมอบ** **(คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง)**	성 명 (명 칭) **นามสกุล-ชื่อ (ชื่อเรียก)** 주민(사업자, 외국인)등록번호 **เลขประจำตัวประชาชน** **(หมายเลขจดทะเบียนบริษัท, คนต่างด้าว)** 주 소 및 전화번호 **ที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์**	(인) **(ประทับตรา)** (전화:) **(โทรศัพท์:)**	
	건 설 기 계 매 매 업 자 **นายหน้าซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้าง**	허가번호 및 상호 **หมายเลขใบอนุญาตและชื่อบริษัท**	제 호 **เลขที่**	제 호 **เลขที่**
		대 표 자 **ประธาน**	직인 **ประทับตรา**	직인 **ประทับตรา**
		취 급 자 **ผู้รับผิดชอบ**	(인) **(ประทับตรา)**	(인) **(ประทับตรา)**

※ 주의사항

※ ข้อควรระวัง

1. 이 양도증명서는 「건설기계관리법」 제21조에 따라 건설기계매매업의 등록을 한 자 외에는 사용할 수 없으며, 건설기계매매업자는 반드시 직인을 날인해야 합니다.

1. **ใบรับรองการส่งมอบนี้ จะไม่สามารถใช้งานได้นอกเหนือจากผู้ที่ลงทะเบียนเป็นนายหน้าซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้างตามมาตรา 21 ของ「กฎหมายควบคุมเครื่องจักร」 และนายหน้าซื้อขายเครื่องจักรก่อสร้างจำเป็นต้องประทับตราบริษัท**

2. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.

2. **ในกรณีผู้รับมอบลงชื่อด้วยตนเอง ต้องแนบหนังสือรับรองลายมือชื่อตนเองตาม มาตรา 2 วรรค 3 ของ「กฎหมายว่าด้วยการพิสูจน์ยืนยันลายมือชื่อส่วนบุคคล ฯลฯ」 และในกรณีผู้รับมอบประทับตราต้องแนบใบรับรองตราประทับ**

210㎜×297㎜[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]